

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

12 MARS 2003

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**Protocole facultatif à la Convention
sur l'élimination de toutes les formes
de discrimination à l'égard des femmes,
adopté à New York le 6 octobre 1999**

Exposé des motifs

Le Protocole facultatif se rapportant à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes a été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 54/4 du 6 octobre 1999 et signé à New York par la Belgique le 10 décembre 1999.

Le Protocole facultatif entrera en vigueur trois mois après le dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion.

Ce Protocole facultatif constitue un instrument juridique international additionnel à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes qui contribue au renforcement de la protection des droits fondamentaux des femmes.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2002-2003

12 MAART 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Facultatief Protocol bij het Verdrag
inzake de uitbanning van alle vormen
van discriminatie van vrouwen,
aangenomen te New York op 6 oktober 1999**

Memorie van toelichting

Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen werd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties bij resolutie 54/4 dd. 6 oktober 1999 goedgekeurd en door België ondertekend te New York op 10 december 1999.

Het Facultatief Protocol treedt in werking drie maanden na de neerlegging van de tiende akte van bekrachtiging of toetreding.

Het Facultatief Protocol is een aanvullend internationaal rechtsinstrument bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen en draagt bij tot een betere bescherming van de fundamentele rechten van de vrouw.

La Belgique a ratifié le 10 juillet 1985 la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes qui est entrée en vigueur en 1981. Cette Convention définit la discrimination à l'égard des femmes et dresse la liste des mesures que les Etats contractants sont priés de prendre, aussi bien dans la sphère publique que privée, pour mettre un terme à cette discrimination. Elle couvre une grande variété de domaines dont l'emploi, l'éducation, le droit de vote, la législation sur la nationalité, les droits relatifs au mariage et au divorce, les soins de santé et l'égalité devant la loi.

La Convention a créé un « Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes » qui exerce un contrôle international et indépendant sur les engagements souscrits par les Etats membres dans le cadre de la Convention. Ce contrôle s'opère par l'examen à des périodes fixes des rapports internationaux que les Etats parties lui soumettent au sujet des mesures prises sur le plan interne en application des dispositions de la Convention.

Le Protocole crée un mécanisme qui permettra au « Comité » et ce dans le cadre des Etats parties au Protocole :

- de recevoir, de la part d'individus et de groupes d'individus, des communications concernant des violations spécifiques de la Convention (la procédure de communication est détaillée aux articles 1 à 7 du Protocole), et
- d'entreprendre des enquêtes sur les violations spécifiques ou graves de la Convention qui auront été portées à l'attention du Comité (la procédure d'enquête est détaillée aux articles 8 et 9 du Protocole).

Les mécanismes de contrôle insérés dans la Convention s'étant révélés inefficaces, ce Protocole revêt une importance primordiale car il permettra un meilleur respect des droits de la femme prévus dans la Convention.

En soi, le Protocole ne comporte pas de dispositions relatives aux compétences des Communautés et des Régions. Or, le texte du traité de base présente manifestement un caractère mixte (entre autres, en raison de la référence à l'emploi et à la politique de santé), ce qui fait, qu'en vertu du principe que « l'accessoire suit le principal », le caractère mixte doit également être reconnu au Protocole facultatif, aussi bien à l'égard des Régions et Communautés qu'à celui de la Commission communautaire commune.

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé et les relations extérieures,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

Op 10 juli 1985 bekrachtigde België het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, dat in werking trad in 1981. Dit Verdrag bevat een omschrijving van de discriminatie van vrouwen en een lijst van maatregelen die de Verdragsluitende Staten worden verzocht te nemen in de publieke en private sfeer teneinde een einde te maken aan de discriminatie. Het Verdrag behelst velerlei gebieden, met name werkgelegenheid, opleiding, stemrecht, nationaliteitswetgeving, de rechten inzake huwelijk en echtscheiding, gezondheidszorg en gelijkheid voor de wet.

Bij het Verdrag werd een « Commissie voor de uitbanning van discriminatie van vrouwen » opgericht, die een onafhankelijke en internationale controle uitoefent op de door de Lidstaten in het kader van het Verdrag aangevane verbintenissen. Deze controle wordt uitgeoefend middels het bestuderen, op vaste tijdstippen, van de door de Staten, die Partij zijn bij het Verdrag, aan de Commissie voorgelegde verslagen betreffende de interne maatregelen genomen in toepassing van het Verdrag.

Het Protocol voorziet in een werkwijze om de « Commissie » ten aanzien van de Staten die Partij zijn bij het Protocol in staat te stellen :

- door individuele personen of groepen van personen in het bezit te worden gesteld van kennisgevingen betreffende specifieke schendingen van het Verdrag (de kennisgevingsprocedure wordt nader toegelicht in de artikelen 1 tot 7 van het Protocol), en
- een onderzoek in te stellen naar specifieke of ernstige schendingen van het Verdrag die de Commissie onder de aandacht werden gebracht (de onderzoeksprocedure wordt nader toegelicht in de artikelen 8 en 9 van het Protocol).

Aangezien de met het oog op de controle in het Verdrag vastgelegde werkwijzen ontoereikend bleken, is het Protocol van het allergrootste belang omdat het een betere eerbiediging van de in het Verdrag bedoelde rechten van de vrouw mogelijk maakt.

Op zich zijn in het Protocol geen bepalingen opgenomen die de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten betreffen. Wel is de oorspronkelijke verdragtekst duidelijk gemengd (o.a. omwille van de referentie naar werkgelegenheid en gezondheidszorg), zodat, op basis van het principe dat « de bijzaak de hoofdzaak volgt », het Facultatief Protocol eveneens gemengd is en dit zowel ten aanzien van de Gewesten als van de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**Protocole facultatif à la Convention
sur l'élimination de toutes les formes
de discrimination à l'égard des femmes,
adopté à New York le 6 octobre 1999**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé et les relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et les relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 6 octobre 1999, sortira, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

François-Xavier de DONNEA

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé et les relations extérieures,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake
de uitbanning van alle vormen
van discriminatie van de vrouw,
aangenomen te New York op 6 oktober 1999**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van de vrouw, aangenomen te New York op 6 oktober 1999, zal wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

François-Xavier de DONNEA

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, compétents pour les Relations extérieures, le 20 décembre 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 6 octobre 1999 », a donné le 19 juillet 2001 l'avis suivant :

EXAMEN DU PROJET

Dispositif*Article 2*

Il y a lieu d'ajouter le mot « le » avant « Protocole », et de supprimer les mots « en ce qui concerne la Commission communautaire commune ».

Observations finales de légistique

1. Le texte néerlandais du projet doit être corrigé du point de vue de la légistique.
2. Dans l'intitulé et à l'article 2, il faut écrire : « Facultatif Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen ».
3. Dans l'arrêté de présentation, il y a lieu d'écrire : « zijn ermee belast » au lieu de « zijn gelast ».
4. A l'article 1^{er}, il convient d'écrire : « ... een aangelegenheid als bedoeld in ... ».
5. A l'article 2, il faut écrire : « volkomen gevolg » au lieu de « volkomen uitwerking ».

La Chambre était composée de

Messieurs	Y. KREINS,	conseiller d'Etat, président,
	P. LIENARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'Etat,
	F. DELPEREE, J. KIRKPATRICK,	assesseurs de la section de législation,
Madame	B. VIGNERON,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme V. FRANCK, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le Greffier,

B. VIGNERON

Le Président,

Y. KREINS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakatiekamer, op 20 december 2000 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschapscommissie, bevoegd voor de Externe Betrekkingen verzocht hen van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van de vrouw, aangenomen te New York op 6 oktober 1999 », heeft op 19 juli 2001 het volgende advies gegeven :

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Dispositief*Artikel 2*

De woorden « wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft » dienen te vervallen.

Wetgevingstechnische slotopmerkingen

1. De Nederlandse tekst van het ontwerp zou verbeterd moeten worden uit een oogpunt van wetgevingstechniek.
2. In het opschrift en in artikel 2 behoort, te worden geschreven : « Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen ».
3. In het indieningsbesluit, schrijf men : « zijn ermee belast » in plaats van « zijn gelast ».
4. In artikel 1, schrijf men : « ... een aangelegenheid als bedoeld in ... ».
5. In artikel 2, schrijf men : « volkomen gevolg » in plaats van « volkomen uitwerking ».

De Kamer was samengesteld uit

De heren	Y. KREINS,	staatsraad, voorzitter,
De heren	P. LIENARDY, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
	F. DELPEREE, J. KIRKPATRICK	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	B. VIGNERON,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevr. V. FRANCK, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

De Griffier,

B. VIGNERON

De Voorzitter,

Y. KREINS

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment au :**

**Protocole facultatif à la Convention
sur l'élimination de toutes les formes
de discrimination à l'égard des femmes,
adopté à New York le 6 octobre 1999**

Le Collège réuni de la Commission communautaire
commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni
compétents pour la politique de santé et les relations exté-
rieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la poli-
tique de santé et les relations extérieures, sont chargés de
présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune le projet d'or-
donnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'ar-
ticle 135 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination
de toutes les formes de discrimination à l'égard des
femmes, adopté à New York le 6 octobre 1999, son plein
et entier effet (*).

(*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au greffe du Conseil.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**het Facultatief Protocol bij het Verdrag
inzake de uitbanning van alle vormen
van discriminatie van vrouwen,
aangenomen te New York op 6 oktober 1999**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd
College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe
betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het
gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen zijn gelast,
in naam van het Verenigd College bij de Verenigde Ver-
gadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscom-
missie het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan
de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uit-
banning van alle vormen van discriminatie van vrouwen,
aangenomen te New York op 6 oktober 1999, zal volkomen
gevolg hebben (*).

(*) De volledige tekst van het Protocol kan op de griffie van de Raad
geraadpleegd worden.

Bruxelles, le 30 novembre 2000

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé et les relations extérieures,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

Brussel, 30 november 2000

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrekkingen,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

